German in Germany Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"You Can Only Have a Whole, No Halves"

German transcript:

"Brunhilde: Darf ich dir nen (ein) bißchen Salat geben?

Peter: Ja!

Brunhilde: Ja, ne (nicht) ?

Peter: Gerne…Der schmeckt aber gut!

Brunhilde: Du auch, Johannes? Dann komm' mal her mit dem Teller, bißchen näher noch. So, Florian, du auch?

Florian: Mmmh. Danke.

Brunhilde: Bitte schön.

Peter: Und ein Stück Fleisch für mich.

Brunhilde: Ich möchte ein Würstchen, bitte.

Peter: Papa kriegt (bekommt) det (das) größte, zäheste. Wer möchte noch nen (ein) Würstchen?

Florian: Ich will nur nen (ein) halbes.

Peter: Halbe ham (haben) wir net (nicht). Bitte schön.

Brunhilde: Schneid' durch und leg' zurück.

Brunhilde: Reicht einer bitte die Brötchen rüber. Johannes du?

Peter: Guten Appetit!

Johannes: Gleichfalls!

Brunhilde: Nen (Ein) Brötchen oder hier von Chiabatta?"

English translation:

"Brunhilde: May I serve you some salad?

Peter: Yes!

Brunhilde: Yes, right?

Peter: Please…It tastes very good!

Brunhilde: You too, Johannes? Please hand me your plate. You too, Florian?

Florian: Mmmh, thanks.

Brunhilde: You're welcome.

Peter: And some meat for me.

Brunhilde: I'd like to have a sausage, please.

Peter: Dad gets the biggest piece and the stringiest one. Who wants another sausage?

Florian: I just want a half.

Peter: We don't have half sausages. Here you go.

Brunhilde: Cut it in half and put one piece back.

Brunhilde: Would someone please pass me the rolls? You, Johannes?

Peter: Enjoy your meal!

Johannes: You too.

Brunhilde: Do you want a roll or a piece of ciabatta?"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated